

97 年公務人員高等考試三級考試試題 代號：31180、31380 全一頁  
32480、33080

類 科：國際文教行政（選試英文）、新聞（選試英文）  
僑務行政（選試英文）、圖書資訊管理（選試英文）

科 目：英文（包括作文、翻譯與應用文）

考試時間：2 小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、將下列英文翻譯成中文：（20 分）

The anthropologist has become so familiar with the diversity of ways in which different peoples behave in similar situations that he is not apt to be surprised by even the most exotic customs. In fact, if all of the logically possible combinations of behavior has not been found somewhere in the world, he is apt to suspect that they must be present in some yet undescribed tribes.

二、將下列中文翻譯成英文：（20 分）

文化創意產業是近年來風靡全球、最流行的用語，各國都努力開發這個新興產業。這些年來在臺灣，政府及產業界也熱衷於文化創意產業的發展，但似乎找不到明顯且有效的方法或是途徑，只是模糊地感受到創意可以帶來財富。

三、應用文：（20 分）

為了配合減碳措施，各單位均採用不同方式降低能源消耗。請以單位主管名義，擬一辦公室英文備忘錄，告知員工各種注意事項，以配合此項政策；並擬出三句英文標語，置掛於辦公室、電梯及廁所。

四、英文作文：請依下面指示寫一篇約 300 字的英文文章：（40 分）

Write an essay of 300 words discussing ways of improving the quality of life.